

¿Quien Sera el Afortunado? ¡7 Dias Mas!

Marginales

Por
Conrado Espinosa
(Propiedad Literaria del
Autor)

NO HAY MAL QUE DURE CIENTO AÑOS, dice el adagio vulgar, y valga el tal decir para nuestro refrigerio y esperanza, ante el estado patológico de México.

Porque México está enfermo, gravemente enfermo y claro que al enriar el diagnóstico no pretendo decir nada nuevo, porque eso lo saben todos, hasta los que pregonan la "prosperidad", las "grandes ventajitas", las "increíbles oportunidades" y todas las demás frases baratas de nuestros charlatanes públicos. Pero el adagio concluye:

NI CUERPO QUE LOS RESISTE. Y ahí está la triste verdad. Estamos viviendo una fiebre remite, que dirían los médicos, una politiquería espesa y crasa que va suicidando lentamente, pero seguramente implacablemente.

Toda la literatura optimista no basta, mientras no haya siquiera una brisa de verdad, de realidad halagadora, para que sirva de base a la "famosa" reconstrucción nacional."

LA POLITICA es sin duda alguna el supremo ejercicio de los hombres y de los pueblos, ya que concierne a la mejor persistencia y al más alto desenvolvimiento de la sociedad; pero LA POLITICA, así, con mayúscula; no la politiquería que tan de moda y tan prolongada y tan privativamente tenemos en casa.

Y MEXICO NO PUEDE EJERCER LA POLITICA, porque la cobarde apatía de los conchistas ha dejado esa función a cargo de los buscones, de los mendaces y de los ineptos.

Carecemos de hombres públicos capacitados para orientar la opinión, para servir de núcleo a las masas cuyo natural instinto de propia conservación, las haría dar la fuerza del número a quien tuviera la fuerza de la calidad.

Sólo quienes están en el poder y quienes quieren estar, se preocupan de estas vitales funciones del conjunto y esos, magister puedan ofrecer las excepciones honrosas, van al poder y aspiran al poder como a la conquista de usufructo para sí.

REVOLUCION MEDIOCRE al fin, la nuestra, aleación de tragedia y de sensiblerías, alborotó a las masas proletarias, sin redimirlos y solo espumó de ellas la broza que, a título de liderazgo, ha invadido los puestos directores llevando como único bagaje su ignorancia y su voracidad. Por eso se ha creado el fetichismo de la revolución. El dogma ha sido proclamado y se sostiene con la fuerza bruta. O se está con la revolución o se está contra la revolución, sinónimo. El último, de los peligros más próximos corridos sin defensa propia (Pasa a la Cuarta Plana)

La Voz de la Colonia

Y "La Voz del Pueblo", de Santa Barbara, Calif., Consolidadas

Entered as Second Class Matter October 20, 1926 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879
Member of Ventura County Newspaper Publishers Association

VOL. VIII—Subscription Annual \$2.00—Santa Paula, California, Condado de Ventura, Viernes, 18 de Dic. 1931 Numero 9

NUESTRA CAMPAÑA TOCA A SU FIN—UNA SEMANA, Y LAS PERSONAS AFORTUNADAS RECIBIRAN SUS REGALOS.....!!!

REINA GRAN ENTUSIASMO ENTRE LA COLONIA DEL CONDADO, ESPERANDO SE QUE PARA EL FINAL TODOS LOS MEXICANOS HAYAN SABIDO APROVECHAR ESTA GRAN OFERTA DE REGALOS

Para facilidad de nuestros suscriptores, y en general para toda aquella persona que desee aprovechar esta gran oferta, la dirección de este periódico acaba de instalar todo los obsequios que ha ofrecido, en el edificio que ocupaba la mueblería "Missouri Furniture Co." en seguida de la agencia del Chevrolet y que por una mera coincidencia queda también frente al salón Melody, donde se dará el gran Baile de Navidad, y en el que se hará el reparto de estos elegantes obsequios.

La respuesta que hemos tenido en esta campaña de suscripciones ha sido del todo alagadora, tomando en consideración la tremenda crisis porque atraviesa este distrito. El entusiasmo que reina entre nuestra colonia para la noche de Navidad se hace sentir cada día más y más. Esto, como es natural nos augura la feliz terminación de esta campaña, que dejará gratos recuerdos y mejor aprecio para esta empresa, cabiéndonos la satisfacción de ser los primeros en este condado—y los únicos—que han hecho oferta semejante.

Es muy natural, que nuestra colonia se imagine que todo lo que hemos dicho y prometido son puras quimeras, puesto que no se ha visto en este condado a ninguna empresa periodística o mercantil, etc. etc., que se haya propuesto hacer o mas bien regalar lo que nosotros hemos prometido.

Por esta razón, desde esta fecha, hasta la noche en que estos objetos serán entregados a la persona afortunada estarán a la vista en el local que arriba mencionamos, para que todas aquellas personas que aun estén con dudas, pasen y sean informadas de la veracidad de esta oferta. Una suscripción pagada, (\$2.00), le dará derecho a cinco boletos. Uno para los regalos de este periódico y cuatro para los regalos que hará el Comercio Independiente Americano local.

Los regalos del comercio que consisten en \$350.00 al contado y \$1500.00 en mercancía, serán repartidos a las 9 de la noche el 24. Por esto todos los cupones deberán estar en la urna que para el efecto tenemos en nuestra oficina, antes de las 7 p. m.

El reparto de los regalos que hace nuestro periódico se hará a las 11 p. m. en el baile que pa-

IMPORTANTE AVISO.

Suplicamos a todas las personas que estan encargadas en los diferentes lugares de este condado, de hacer la propaganda en nuestra campaña de suscripciones, se sirvan remitir o pasar en persona a nuestra oficina temporal 1085 calle Main, a rendir un reporte detallado de su labor desarrollada en su distrito. El martes 22 a las 7 de la noche es el ultimo día para hacer este reporte, en la oficina antes mencionada.

Cupones y libros de recibos deberán ser registrados con anterioridad de la dicha fiesta.

ENFERMO

El señor Rosendo Valladolid, prominente miembro de nuestra colonia, se encuentra recluido en su residencia a causa de un fuerte resfriado. Sus muchas amistades han estado a visitarlo diariamente, esperando pronto recupere su salud.

El efecto se llevará acabo la misma noche en el salón Melody. Toda persona que asista a este baile tiene también derecho a los referidos regalos, mediante el pago de su admisión, la cual también le dará derecho a divertirse hasta terminar esta fiesta.

Varias de las personas que siempre han tenido poca simpatía por nuestro humilde esfuerzo periodístico—según informaciones fidedignas—se han echado a cuestras la tarea de propalar rumores malos sanos, que naturalmente redundan en perjuicio de los intereses creados por esta publicación. Para información de estas personas solo diremos que en tanto nuestra energía y fuerzas morales no nos abandonen, La Voz de la Colonia seguirá circulando y sirviendo a los nuestros, a lo mayor de su capacidad. La respuesta recibida en vista de las innumerables vicitudes porque atraviesa nuestra colonia, nos alienta a seguir adelante, y adelante vamos sin importarnos los obstáculos que se nos presenten.

Para nuestros muchos simpatizadores que hasta hoy han remitido su suscripción, ya trayéndola personalmente o enviándola por correo, aprovechamos esta oportunidad para expresarles nuestro sincero agradecimiento, deseándoles de antemano una Feliz Navidad y que el próximo Año Nuevo sea un año de abundancia, rebosando en prosperidad para todos los nuestros, que hasta hoy han sufrido con toda resignación los rigores de la actual depresión mundial.

Mexico Perdera Sus Derechos En Las Aguas del Colorado

MEXICO, Dbre. 17 — A pesar de las serias objeciones que nuestro gobierno ha presentado a la Casa Blanca, la construcción de la presa que acaparará las aguas del río Colorado, será llevada a efecto a principios del año entrante, según declaración expresa del gobierno de aquel país.

Nuestro gobierno ha reclamado su derecho a parte de las aguas del citado río y se a oñesto al proyecto de presa porque vendrá a lesionar los intereses mexicanos en una buena extensión de la frontera de la Baja California y Sonora, pero los americanos han objetado que tienen más derecho que nosotros puesto que dicho río nace en territorio americano. El Congreso americano le dió la aprobación al proyecto y autorizó el gasto.

NINITA QUE MUERE ENVENENADA

María Lou Cortez, hija de los esposos Gabriel Cortez, falleció antier en el rancho Harbison, a consecuencia de envenenamiento por descuido. Según informes, la ninita estaba enferma y se le suministró una dosis de óxido de plomo, sin tener en cuenta las propiedades venenosas de esta substancia.

El Dr. J. E. Whitlow, de Fillmore, diagnosticó este caso por envenenamiento.

LA ALIANZA HISPANO AMERICANA INSTALA NUEVOS OFICIALES

Como anunciamos la semana pasada, el día 6 del presente se celebró la elección para los oficiales de la Logia 5 de Mayo Núm. 90, de la Alianza Hispano Americana en este lugar, para el nuevo periodo de esta sociedad. Las elecciones se llevaron a cabo en un estado de mucho ánimo y resultaron en el orden siguiente:

Ex-Presidente, Señor Protasio Reyes; Presidente, Manuel Victoria; Vice-Presidente, Ramón Arellano; Secretario, Martín M. Contreras; Tesorero, Eduardo Palacio; Primer Síndico, Natalia M. Contreras, Segundo Síndico, Pedro Silva; Tercer Síndico, Ramón Ruiz; Conserje, Pedro Gutiérrez; Ujier, Jose Ruiz; Portero, Catarino Gutiérrez.

Se espera que la nueva directiva siga trabajando por el ideal y progreso de esta culta y benemérita institución que lleva como sus tres principios: Protección, Moralidad e Instrucción.

COLECTA POR LA C.H. DE VENTURA

Lista de las personas que bondadosamente cooperaron para el sepelio de la niña Manuela Lozano, hija del compatriota Eulogio Lozano.

Colectado por Manuel Ozuna a nombre de la Comisión Honorífica Mexicana en Ventura, Calif. Pedro Ramirez, \$1; Enrique López, 50c; José Guzmán, 15c; Pedro Hernández, 25c; Antonio Guzmán, 25c; Hermínio Guzmán, 25c; Catalina C. de Ozuna, 25c; Gerónimo Sandoval, 20c; Hermenegildo Islas, 25c; Manuel Rojo, \$1; Vicente Muñoz, \$1.50; Micaela Muñoz, \$1.50; Nicolás García, \$1; Feo. G. Muñoz, 50c; Ramón Parada, 75c; Jack Kelley, 25c; B. Regalado 50c; Miguel Caldera 30c; Hildfonso Aviles, 25c; Adelaido Valenzuela \$1; F. González, 50c; Navor García, 25c; L. López, 50c; H. Ozuna, 25c; Amado Vaca, 50c; S. Biagulli, 25c; O. Zárate, 25c; María Chapman, 25c; C. Ramoncel, 10c; Rosalia López, 50c; Juan Díaz, 25c; Santiago Santos, 50c; Mariano Sánchez, 25c; Juan B. Tapia 25c; Remedios de Guzmán, 25c; José B. Amezcua, \$1.40; Roberto Romero, \$1; Timoteo C. Velazquez, \$1.15; por donación que el Comité de Beneficencia hace, \$5.25. Este comité está formado por la Comisión Honorífica de Ventura.

Colectado por la Sra. Nieves Herrera; Elvira Aguilar, 50c; Nieves Herrera \$1; Benita Aguilar, 50c; Juan Hernandez, 50c; Marquez, 50c; Tomasa Corrales Intez 25c; Adela de Amezcua, 25c; Ramona García \$1; Toribia García 50c; Josefa Meza 50c; Maria Marquez, 50c; Tomsa Corrales 20c; Maria de Gutiérrez, 25c; Victoriano Gutiérrez, 25c; Maria Bonilla, 25c; Luis García, 50c; Silverio Gallardo, 20c; Angelina Griego, 50c; Adela M. Vda. de Meza, 25c; M. A. Tibbitts, \$1; Josefa P. Millan, 50c; Soledad López, 25c; José López O., 25c; Angela López, 10c; Eduardo López, 25c; Ramon Lopez, 25c; Maria Trujillo, 25c; Mauro Bonilla \$3; Total \$39.60, los que se le entregaron al Sr. Eulogio Lozano para los efectos necesarios, constando en esta Comisión Honorífica Mexicana de Ventura las listas originales y el recibo respectivo para las personas que gusten alguna información.

Unión Protección y Patria. El Presidente de la C. H. M. en Ventura, Calif. PEDRO RAMIREZ.

El Secretario: JUAN B. TAPIA.

DETERMINACION QUE HA CAUSADO MUCHA SENSACION

FUE REINSTALADO EN OKLAHOMA EL SHERIFF CROSBY

EL PASO, Tex., Dbre. 15.—Cecil Crosby, uno de los policías que asesinó a los jóvenes Cortés Rubio, sobrino del Presidente de México, Ing. Ortiz Rubio y García Gómez, en Oklahoma, de cuyo hecho se ocupó extensamente la prensa tanto de este país como del vecino, desde el momento en que se efectuó hasta la creación del jurado que juzgó tanto a Crosby como a su cómplice Guesey, ha sido reinstalado en su puesto de sheriff en Ardmore.

Esta determinación ha causado sensación en Norteamérica, pues se interpreta como una réplica al desaire que sufrió la petición del Gobernador de Oklahoma, Sr. Murray, en el sentido de crear doce becas para estudiantes mexicanos en Estados Unidos, en memoria de los asesinados.

LOS HERBOLARIOS CHINOS CHAN & KONG, DE VENTURA, ESPECIALISTAS EN YERBAS MEDICINALES ABREN DE NUEVO SUS OFICINAS

De interés para nuestra colonia, es el aviso de los eminentes Herbolarios Chinos, Chan & Kong, quienes tienen sus oficinas en el 602 al Este de la Calle Main, en Ventura, que después de haber permanecido inactivos por más de dos meses, debido a que el especialista encargado, tuvo que salir para Honolulu, hoy anuncian su reapertura, y están listos para servir a nuestra colonia, estando hoy al frente de este establecimiento un especialista, recientemente enviando de las oficinas generales de San Francisco, el cual cuenta con más de 20 años de experiencia en este ramo, y habla perfecto español.

E. U. PIERDE LA MITAD DE SU NEGOCIO CON MEXICO

WASHINGTON, Dic. 17.—El optimismo que tenía el Departamento de Comercio sobre los negocios con México fué solo cosa de un mes, pues el precio de la plata no ha podido sostenerse, causando disminución de los negocios.

Por la estadística publicada por el referido departamento se ve, que en los primeros diez meses del año 1930, México importó a los Estados Unidos productos por valor de cien millones de dólares, contra solo cuarenta y dos que ha importado en los mismos

7
DIAS PARA
NAVIDAD

Picando Aquí y Alla

Por ROBERTO FERRERA

MUY EXCITADOS andan los ánimos en México, y todo motivado por el esplendor que revistieron las fiestas que con motivo del cuarto centenario de la aparición de la Virgen de Guadalupe, se celebraron en la Capital, a la cual concurrieron muchos miles de peregrinos. Naturalmente que este entusiasmo, esta demostración de la preponderancia que aun existe por la fé católica, hace ver su fuerza moral, y quizá material, en caso dado, y ello ha provocado que en las sesiones de la Cámara, se emitan opiniones, que viéndolas serenamente, tendrían que provocar muy serios conflictos. Algunos funcionarios públicos, sin escaparse también uno que otro Senador, han sido duramente atacados por haber asistido a las fiestas de la Basílica, no escapándose tampoco Montes de Oca, Secretario de Hacienda, ni Tellez, de Gobernación, por haber dado facilidades, o mas bien dicho por juzgar dentro de la Ley, las festividades mencionadas. Ni algunos miembros del Cuerpo Diplomático se han salvado de las censuras por haber asistido a las Fiestas, que consideran, dicen, haber cumplido con un elemental deber de cortesía por tratarse de una fiesta que es el símbolo del alma popular mexicana.

LA SRA. McPHERSON ha sido durante mucho tiempo una de las figuras que a la "luz de calcio" están brillando constantemente; porque se pelea con su Señora madre porque "la plagiarian", porque se casa, porque... si, siempre ocupa la preeminencia de los grandes diarios angelinos, y las críticas e ironías no cesan. Ahora sigue brillando: ahora está distribuyendo comida a mil quinientos hambrientos. Verdaderamente pudiera absorberse de varios peditillos por este solo hecho, y vamos que todos suelen "dar una de cal por otra de arena..."

SIN DEFENDER por supuesto, pero si acordándonos de que el hambre es un fuego, creemos que no es motivo de alharaca por \$3.81 de que fué timado un buen señor por una gupia jovencita. Esta pidió un "ride" a Mr. E. Moon, en cierto crucero de Los Angeles, y este muy galante—quién no lo es con una chicita guapa,—se lo dió. Dentro del vehículo de Mr. Moon, la jovencita suplicó a dicho Sr. que le facilitara dicha cantidad para pagarle a una modista la confección de un vestido, cuya casa por coincidencia...

Asista Ud. al Baile la 'Noche Buena' en el 'Melody' y Participe en Nuestros Regalos

Oxnard Blvd. E. en la Calle 7a.
Donde los Chiquitos siempre son bien recibidos!

Sociales

Por FIGARILLO

Santa Paula

SE ESPERARON LAS FIESTAS DE LA VIRGEN DE GUADALUPE CON POMPA Y ESPLENDOR

Los Católicos de nuestra Colonia celebraron con verdadero entusiasmo las fiestas que año tras año celebran en honor de nuestra Virgen morena, que, según la dulce leyenda, hizo su aparición al indio Juan Diego, en el Cerro del Tepeyac, hace ya 400 años.

Día por día de los que duraron el Novenario, se vio la Iglesia de Guadalupe concurrida por personas de todas las clases sociales, y aunque al principio era un poco escasa la concurrencia, esta fue aumentando hacia los días finales, al grado de ser insuficiente la Iglesia en los dos últimos días para dar cabida a los fieles.

Las pláticas y sermones del P. Méndez Luengo, fueron, como siempre, llenos de frases alentadoras, y de vez en cuando dejaba escapar paternales reproches por la falta de cohesión, y quizá de entusiasmo necesario para el mejor cumplimiento de las

fiestas; pero al final, como desistió el entusiasmo fue inusitado.

Como broche de oro, se celebró el Domingo 13 en el Salón Teatral de la Limonera, brillantísima velada Literario-Musical, habiendo tomado parte en ella conocidas personas de la localidad. Canciones, poesías, cuadros plásticos y un vibrante discurso del P. Méndez Luengo, constituyeron el programa, y al terminarse este cerca de las 9 de la noche, la satisfacción más viva se pintaba en el rostro de todos los buenos Católicos que supieron conmemorar a su Santa Patrona.

Felicitamos a la Srta. Elisa Amozaca Hernández, como Presidente de la "J. C. F. M.", y al Sr. Fernando Campero, Presidente de la Sociedad Guadalupeana, por el acierto y fineza con que, en unión del P. Méndez Luengo, organizaron los festivales de la Virgen de Guadalupe.

ELEGANTE MATRIMONIO

El enlace de nuestro amigo, el Sr. Juan Medina, con la bella y virtuosa Elenita Castro constituyó brillante nota entre los miembros de nuestra Colonia, habiéndose verificado sencillamente en honor de los desposados, que partieron para Los Angeles en viaje de bodas. Felicidades.

SENSIBLE DEFUNCION

La Sra. Refugio Franco, acompañada de su esposo, salió para

la Ciudad de Tucson, Ariz., con el penoso objeto de asistir a los funerales de su hermana, quien en vida llevó el nombre de Simona Padilla. Lamentabilísima es también la coincidencia de tener que dejar a su hija Refugio Quijada, recluida en el Hospital de Ventura padeciendo de aguda pulmonía. Nuestra condolencia más profunda para la familia Quijada.

ONOMASTICO DE LA NENITA
LUCIA GONZALEZ

De muchos defectos se nos acusará a los mexicanos; pero nunca se nos podrá tachar de negligentes ni perezosos al celebrar cualquier evento que nos va ofreciendo la existencia. Así es como, llenos de entusiasmo, celebraron los Padrinos de la Rra. Lucia Gonzalez, su onomástico, siendo ellos, la muy estimable y popular damita Martita Contreras, y el estimable caballero y Sportman, Severo Alvarez.

Exquisita cena fue servida en la residencia del matrimonio Gonzalez, Pepe y Ofelia, siguiendo animada tertulia, donde se hizo música y el indiscutible ingenio mexicano, salió a lucir en la narración "forzosa" por cada uno de los presentes, de algún suceso, cierto o no; pero que resultó un verdadero torneo de imaginación y verba.

Descansóse a la festividad muchos felices retornos del día.

"Hollywood Ciudad de Ensueño"

José Bohr nos ha dado la lección que esperábamos de él. Mientras los grandes estudios sufren todavía la grave crisis paralizadora de la producción, el popular artista argentino, que cuenta para sus triunfos con un arte propio y un público propio, filmó su "Hollywood Ciudad de Ensueño", obra plena de vida y de emoción, honrando y enalteciendo la marca de fábrica. La nueva película de Bohr es, innegablemente, la mejor película de Bohr... Y, por si esto fuera aun poco, él también—entre todas las que hasta hoy se hicieron en lengua hispana—la comedia musical más inspirada, más atractiva y más interesante. A nues-

FALLECIO LA SRA. AURELIA SEDILLO

La Sra. Angela Sedillo, de 31 años, 5 meses, y 17 días de edad, esposa del Sr. Juan Sedillo, falleció en su residencia de la calle 14, número 321, el Viernes 11 del presente, después de larga y penosa enfermedad. Sobreviven a la Sra. Sedillo, Loreta, de 15 años, Elena de 8, Manuel, 3 y Rudy de 4 años. Los funerales se efectuaron el lunes por la mañana en la Iglesia de Guadalupe a las 9:30, oficiando el P. Méndez Luengo. La casa funeraria Copeland Memorial Home tuvo a cargo los arreglos de este sepelio.

tro público le encanta la operación y la prefiere al drama. Si le dan a elegir entre Maurice Chevalier y Emil Jennings, se queda con Chevalier! Y en Bohr ve al Chevalier hispano.

"Hollywood Ciudad de Ensueño" es una opereta dramática; una novela con música; la novela de todos los que entre risas y lágrimas soñaron el espionaje asenso a las cumbres de la Meca del Cine. El protagonista lo es el mismo Bohr de cuya vida íntima se nos ofrecen palpitantes episodios. Nada tuvo que inventar para alegrarnos o conmovernos, y, no obstante, tan intensa es la obra que la impresión nos hace sentir ante algo insólito, no visto nunca ni sospechado siquiera. Con Bohr llegamos a Hollywood; recorremos sus calles, sus teatros, sus clubs; nos asomamos a los estudios; conocemos de cerca a las estrellas; vemos cómo surgen y nos deslumbran, para pasar fugaces y perderse entre las sombras ingratas de la indiferencia o del olvido.

La película de Bohr es de las que dejan huella. Después de vista, y todas querrán verla más de una vez, no habrá quien no la recuerde muchas veces. Es Hollywood! Babel del Arte; nido engañoso de celestiales sirenas que tendieron de mundo a mundo, su red de oro y laureles; altar diabólico, donde las magas sacerdotisas de la ilusión rinden culto, más que al Arte, a las pompas y vanidades del Arte!

Bohr ha sabido recoger en su obra todas esas sensaciones tan humanas y no las brinda con la espiritual cooperación de su inseparable compañera la genial Eva Limiñana de Bohr; Eva de Bohr... Y Bohr de Eva. (Que los dos no son más que uno, y eso uno bien vale por los dos.)

Eva y José Bohr viajan ahora por nuestra América. Van primero a la Habana, en cuyo Teatro Compasor han de presentarse, personalmente, haciendo una breve temporada durante la

que él ha de dar a conocer sus últimas canciones, que ella le acompañará al piano. Después irán a Santiago de Cuba, y luego a México, donde la Universal quiere que ellos asistan a las primeras exhibiciones de "Hollywood Ciudad de Ensueño," para trasladarse más tarde a Colombia y Venezuela, retornando a California en los primeros días de marzo, que es cuando han de filmar tres nuevas películas en preparación... La primera de esa serie ha de titularse "Do morenos y una rubia." Otra opereta.

Un poco de sentimiento, otro poco de picaresca alegría, y unas notas de música; no aquí la receta de los éxitos de Bohr. Con Eva al piano, por supuesto. Y al 50 por 100 los dos a la hora del reparto de los honores del triunfo.

MIGUEL DE ZARRAGA.

MARK H. EDWARDS
Tel. 346 — Notario Público
Abogado y Consejero
Edificio Hedrick
Santa Paula, California

AL HACER SUS COMPRAS CON LOS COMERCIANTES QUE AQUÍ SE ANUNCIAN, MENCIONE NUESTRO PERIODICO,

Obtenga Permanente y Pronto Alivio DE SUS ENFERMEDADES Chan & Kong
HERBOLARIOS CHINOS
Los más antiguos y conocidos Especialistas en Yerbas. Establecidos 24 años.

SI ESTA USTED MALO VENGA Y VEANOS
USTED puede obtener alivio de su enfermedad crónica que le aqueja. Los Tratamientos de Yerbas Chinas, son el remedio que han dado absoluto alivio en casi todos los casos donde otros métodos han fallado completamente. Cuando su caso es visto como imposible por otros, llámenos. Cobramos razonablemente. Consultas gratis.

Nuestra Especialidad
Toda clase de enfermedades afecciones con éxito por nuestras maravillosas Yerbas Chinas que prolongan la vida; raíces y cáscaras, más de 3,000 variedades.

CHAN & KONG
HERB CO,
692 East Main Street
Teléfono 5083 VENTURA
Horas: 9 a. m. a 8 p. m. Domingos de 8 a. m. a 12 m.

Anuncie su Negocio en La Voz de la Colonia

ESTATUAS **REGALOS**

Santa Paula Paint Store

MATERIAL PARA ARTISTAS Y ESTACIONARIO

Grande Selección de Regalos Para la Navidad

GRANDE SELECCION DE PINTURAS Y VARNICES

Tapiceria y Estatuas

969 MAIN ST. SANTA PAULA, CALIF.

H. & H. AUTO PARTS

136 EAST HALEY ST. TELEFONO 6671

Toda clase de accesorios para automoviles nuevos y usados.

LLANTAS "GOODYEAR"

30x3 1-2	\$4.39	29x4.40	\$4.98
30x5	7.95	29x5.50	5.60

LLANTAS PARA TROQUES O TRABAJO PESADO 33x6.00 \$11.65

Tenemos también otras medidas a precios sumamente bajos. Llantas usadas y baterías de venta.

COMPRAMOS AUTOMOVILES USADOS

Con gusto le daremos informes: **HABLAMOS ESPANOL**

Abierto todos los días y los domingos de 7:30 a 8 p. m.

SEA USTED PERSPICAZ!!

Deje Usted a la—

MISSION ICE COMPANY

QUE LE SURTA SU REFRIGERADOR

CON **ICE** HIELO

HECHO EN SANTA BARBARA

Refrigeradores Modernos y Neveras de Venta en Nuestras Oficinas

201 W. Canon Perdido St. Santa Barbara

Telefono 3187

Martin J. Haider

Director de Funerlaes

Habla Espanol

Telefono 7828

1312 Anacapa St., Santa Barbara, Calif.

PARA LA CAMPANA DE LOS COMERCIANTES INDEPENDIENTES Y SU EVENTO DE NAVIDAD

\$350.00

Nuestro Regalo

COLCHON DOBLE DE FELT, 50 lbs, \$12.00

Y Tambien

UNA ALFOMBRA CONGOLEUM Cualesquier Tamano hasta 9x12—Val. \$7.50

Un ticket sera regalado con cada compra de 50c o 50c pagados en cuenta. Venga y permítanos escogerle un regalo apropiado. Muebles Nuevos y Usados, Bicicletas, Vidrieria, Pintura, Marcos para retratos hechos a la orden, Ferreteria.

Sam Taketa

1060 Calle Main Santa Paula

Servicio de Ambulancia y Capilla Ardiente

H. B. SKILLIN

Director de Funerales

Especial Consideracion a los Miembros de la Colonia Mexicana

Santa Paula Fillmore

Tel. 193; 111 N. 8th St. Tel. 101 600 N. Central

Precio Especial

EN LLANTAS NUEVAS Y USADAS HASTA LE 1ro. DE ENERO DE 1932

Obtenga una Nueva Rodada de Llantas para su Coche antes del Tiempo Lluvioso

MARCA DIAMON BRAND

4.40.21—\$4.60	500.20—\$6.45
4.50.21 \$5.10	30x3 1-2—\$4.20
32x4—\$6.85	32x6—\$23.15

SE ADMITTEN SUS LLANTAS VIEJAS

Curve Service Station

GEORGE HORTON, Prop. Y ACEITES

GASOLINA

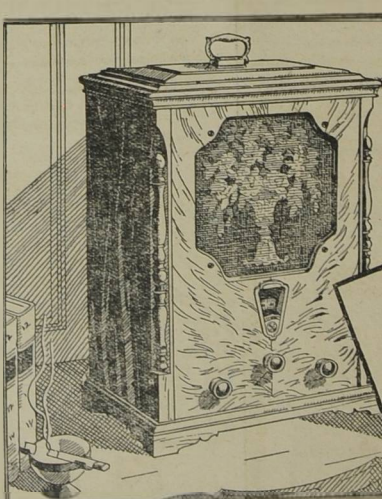
Helfert Jewelry Co.

Ofrece Relojes a Medio Precio—Pague una pequeña cantidad—Lo guardaremos hasta la Navidad



906 Main St Santa Paula,

• a giant in radio performance • a dwarf in price



The GENERAL ELECTRIC JUNIOR
\$72.50 (including tubes)

Aquí esta el día la mayor ganga en radios chicos—el G-E Junior—de 8 tubos y screen green superheterodyne con bocina dinamica tamaño completo. Tan compacto que usted lo puede poner sobre el mantel de su mesa. Tan liviano que puede ser levantado por la asa con facilidad, tan brillante en tonoy calidad que al escucharse sin verlo, parece que se escucha uno grande y costoso.

Venga a verlo, es uno de los famosos General Electric Radios—los radios que han ganado victoria sobre victoria contra los radios mas populares en pruebas de tono, Venga y escúchelo!

GENERAL ELECTRIC RADIO
FULL RANGE PERFORMANCE

J. C. MORLEY 919 MAIN STREET SANTA PAULA, CALIF.



El año en curso va acercándose rápidamente a su fin. El espíritu festivo de la Navidad principia a hacerse sentir en el ambiente. Sembrantes alegres, caras reidas, espíritus joviales rebosantes de vida, comienzan a aparecer por doquier. Para darse cuenta de lo contagioso que es este sentir de la gente, este entusiasmo, esta alegría típica de la Navidad, basta detenerse un momento a contemplar las muchedumbres vocingleras que van y vienen en esta época del año de un lugar a otro.

No hay en la historia del mundo otra fiesta que se iguale a la Navidad. Su aproximación es portadora infalible de regocijo y alegría no obstante traer consigo el problema anual de los regalos. En estos días es cuando se oye por todas partes a la gente preguntarse: ¿Donde podré conseguir algo apropiado para regalar a mis amistades y que sin costar mucho les plazca de veras?—razón por la que los fabricantes de los cigarrillos Lucky Strike han confeccionado una hermosísima envoltura especial para la Navidad.

Esta envoltura cubre completamente el cartón en que vienen metidos comunmente los cigarrillos Lucky Strike. Hecha con motivo de la Navidad, simboliza del espíritu de esta histó-

ca época del año, tiene tanto de elegante y artística, como de práctica. Sus fascinantes colores caen de perilla con las decoraciones y adornos más en boga durante la celebración de esta fiesta tradicional cual pocas. Además la empaquetadura de cartón protege adecuadamente los cigarrillos Lucky Strike contra estropeos que pudieran sufrir en el correo al enviarlos Ud. por esta vía a sus amistades.

Los fabricantes de los cigarrillos Lucky Strike adoptaron recientemente en beneficio de su producto la nueva cajetilla de "cellophane" con la lengüetita partida. Esta, al par de hacer partícipe al fumador de una comodidad más conserva los cigarrillos en el mismo estado de frescura que tenían al salir de la fábrica.

Es común la creencia de que la idea del Paquete Especial para la Navidad de este año, consistente en 200 cigarrillos Lucky Strike, será gratamente acogida, especialmente por parte de aquellas personas que cuentan con un número crecido de familiares y amistades, pues además de evitarles el desgaste de energías y pérdida de tiempo que representa el salir de compras durante la Pascua, les proporciona algo adecuado, práctico y que gusta mucho. Enviando a cada uno de sus amigos este Paquete "Lucky" especial para

la Navidad, se habrá ahorrado tiempo y molestias.

Los fabricantes de los cigarrillos Lucky Strike no han omitido medios para hacer del Lucky Strike el cigarrillo más sabroso de cuantos haya fumado Ud. Sólo el tabaco más fino, lo más escogido, la Crema, la Flor de la Cosecha, es empleado en su elaboración. Y aún más: Ciertas substancias nocivas e irritantes que existen innatas en toda hoja de tabaco son expulsadas medianamente el proceso de torrefacción que incluye la aplicación moderna de los rayos ultra-violeta. Este procedimiento o método de tostadura protege debidamente su garganta contra la carraspera, la irritación y la tos. Y a métodos tan científicos de elaboración se añade además la protección que brinda la nueva cajetilla de "cellophane". Esta, por medio de una lengüetita dividida en dos hace que sea facilísima de abrirse, simplemente sujetando hacia abajo una de sus partes y tirando de la otra.

El Paquete Especial para la Navidad está a la venta en todas las cigarrerías y demás detallistas con el fin de que aquellas personas deseadas de obsequiar Luckies puedan hacerlo, rápida, eficiente y fácilmente.

Y a propósito dése a su familia y amistades: "Unas Felices y 'Lucky' Pascuas."

(Advertisement)

Sociales de Santa Barbara Cal.

PROXIMO ENLACE
CADENA-ORNELAS

La culta sociedad de Santa Barbara, espera impaciente el matrimonio de la virtuosa señorita Esperanza V. Ornelas con el Sr. José L. Cadena, evento social que se verificará el día dos de Enero del año de 1932.

Ambos contrayentes pertenecen a lo más granado de la sociedad mexicana en la ciudad de Santa Barbara. La Srta. Ornelas asiste a la escuela "Junior High" y el Sr. Cadena es el Chauffeur del camión de la Escuela de Dolores.

ESTADOS UNIDOS PIERDE LA MITAD DE SU NEGOCIO CON MEXICO

(Viene de la Primera)

El único mes que fué favorable a México fué el de octubre de este año, pues envió a los Estados Unidos mercancías por valor de tres millones ciento nueve mil dólares y sólo adquirió por valor de dos millones, ochocientos, setenta y siete mil.

Marginales....

(Viene de la Primera Plana)

LOS HOMBRES ENTEROS con que sin duda alguna cuenta el gobierno de México, debilitados automáticamente al quedar solos en el desierto político nacional, acaban de embotarse en la lucha contra las manadas de cuyos lomos tuvieron que valerse para la marcha de simulación triunfal.

Y ahí está el resultado pavoroso de nuestra situación Política desde en las antepasadas presidenciales, hasta en las humildes oficinas de los Alcaldes más modestos, política desde los escaños del Congreso Nacional, hasta en los más pobres asientos concejiles, política en todo el ambiente, chismorreos banal, afección estúpida, emboscadas vergonzosas, depredación de toda riqueza y maculación de

LOS VERDADEROS INTERESES NACIONALES quedan sepultados bajo la decreción arrogante y vanidosa de los intereses de capilla, de los intereses de grupo, de los intereses personales.

El decantado idealismo racial es ya como una enorme trompeta desportillada a través de cuya ruina pasa el viento que sopla los políticos produciendo un desconcierto que mareca, que enloquece, que fatiga, que agota.

Y EL ALMA PUBLICA, el nervio ciudadano, la falange de hombres que debiera acometer la tarea positivamente salvadora, organizar y fructificar los poquitos pero reales bonos dados frutos de la revolución, por el medio efectivo, fuera de las asonadas y de los levantamientos, sigue en su sueño de penumbra o en su cobardía de comadre chismosa y timorata.

BAYER ASPIRIN is always SAFE

BEWARE OF IMITATIONS



Genuine Bayer Aspirin, the kind doctors prescribe and millions of users have proven safe for more than thirty years, can easily be identified by the name Bayer and the word genuine.

Genuine Bayer Aspirin is safe and sure; always the same. It has the unqualified endorsement of physicians and druggists everywhere. It doesn't depress the heart. No harmful after-effects follow its use.

Bayer Aspirin is the universal antidote for pains of all kinds.

Headaches
Cold
Sore Throat
Rheumatism
Neuritis
Nervousness
Lumbago
Toothache

Aspirin is the trade-mark of Bayer manufacture of monoacetic acid esters of salicylic acid.

PICANDO AQUI Y ALLA

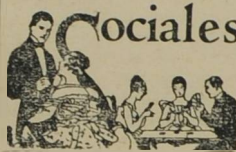
(Viene de la Plana)

dencia estaba al paso de ellos, prometiéndole, quizá con cara zalamera, reintegrar el dinero en cuanto llegaran a la casa de ella. Se los dió Moon, bajo la chica por el vestido, y... se escapó por otra puerta. Claro es que esto está muy mal hecho; pero para cuando se deja la clemencia aconsejada por las cristianas doctrinas, si se tiene en cuenta el horror de esta crisis, y calculando que más tiempo se pierde para recuperar \$3.81. ¿Lector: no hubieras perdonado a la girl? Por otro lado, quien sabe la falta que le harán al caballero estos centavos, y lo que sufrirla con el "cambiao"

PRIMOROSOS REGALOS ofrece nuestro periódico a sus suscriptores, y además un buen pico en dinero. Hay que aprovechar esta oportunidad: dos pesos cuesta únicamente la suscrip-

ción, que le traerá el periódico único de la región, escrito en español, y lo tendrá siempre al tanto de lo que para la Colonia mexicana sea de interés y además la oportunidad de hacerse de una bonita cantidad, o de un primoroso mueble, que francamente podemos lucir con orgullo en nuestro hogar. Hay muebles de Sala, de Recámara, Radio, etc. No hay que desaprovechar esta oportunidad que estará en vigor hasta el día 24 únicamente, y pueden desde luego hacer su inscripción para recibir su suscripción y el boleto respectivo para la rifa. Un empleado del periódico atenderá personalmente los pedidos en nuestra oficina provisional situada en el 1085 de la Calle Main. No hay que olvidar tampoco el gran baile de Navidad que está organizando "La Voz de la Colonia" para el 24. Pida detalles.

AL HACER SUS COMPRAS CON LOS COMERCIANTES QUE AQUÍ SE ANUNCIAN, MENCIONE NUESTRO PERIODICO.



PROXIMA CENA PARA BENEFICIO

El grupo de Damas que integran la Directiva de la J. C. F. M., preparan para el próximo domingo 20, y con el fin de arbitrase de fondos para fines benéficos, una exquisita y succulenta cena compuesta de platillos nacionales en el 408 de N. Main St. Habrá además numerosos de concierto desempeñados por rumpas paisanas, quienes bondadosamente se han prestado para contribuir con su arte y belleza, al lucimiento de este festivo, que no dudamos será patrocinado por nuestros paisanos. Los precios son populares, y con un desembolso muy pequeño saboreará exquisita cena y dará solaz y esparcimiento al ánimo, abriendo breve paréntesis en esta época de crisis.

384 Main St. Ventura

Abierto por las Tardes

Pacific Bargain Store

LA TIENDA DE PRESENTES DE NAVIDAD
Regalos para Tbdos
A los Precios mas Bajos en todo Ventura

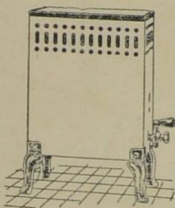
Impermeables PARA HOMBRES Y SRAS.	Pantufas PARA HOMBRES	Batas de Bano PARA HOMBRES Y MUJERES
\$2.98	69c	\$2.98
Impermeables para Chiquillos \$2.98	PARA SRAS. Y CHIQUITOS 49c y 98c	PARA CHIQUITOS 98c y \$1.25

Camisas Y CORBATAS QUE HACEN JUEGO \$1.49	Medias Chifon Para Señoras 49c
Val. \$2.50	3 pzs. \$1.35
CALCETINES de Rayon 7 pzs por \$1	SWEATERS SEDA O LANA Para Srás. 98c
bonitos diseños	Val. \$3.00

Uniones Costura Gruesa 75c	Vestiditos PARA BEBES DE PURA SEDA 98c	Calzones PARA SRAS. DE RAYON 35c
CAMISetas Y CALZONCILLO CORTO 39c	BONETES de SEDA 79c	3 por \$1
3 por \$1	ABRIGOS de SEDA \$1.98	CALZONES DE RAYON PARA NINITAS 23c

PANTALONES de Panilla \$2.39	PANTALONES de Paseo \$2.98	SWEATERS Extra Gruesas, parte lana 98c
ZAPATOS de Paseo y Trabajo Para Caballeros \$1.98	ZAPATOS PARA CHIQUITOS 79c	MALETAS Y BAULES A PRECIOS BAJOS!!

Guardese Usted Calientito...



CALEFACTORES DE GAS

Marca "Lawson Odorless"

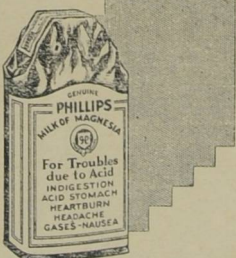
\$3.50

COBIJAS NASHUA CAPE COD

\$1.39

King Furniture Co.

SANTA PAULA



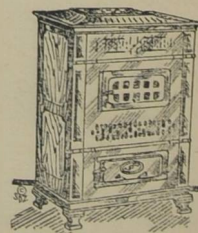
Reduce the Acid

SICK stomachs, sour stomachs and indigestion usually mean excess acid. The stomach nerves are over-stimulated. Too much acid makes the stomach and intestines sour. Alkali kills acid instantly. The best form is Phillips' Milk of Magnesia, because one harmless dose neutralizes many times its volume in acid. For 50 years the standard with physicians everywhere. Take a spoonful in water and your unhappy condition will probably end in five minutes. Then you will always know what to do. Crude and harmful methods will never appeal to you. Go, prove this for your own sake. It may save a great many disagreeable hours. Be sure to get the genuine Phillips' Milk of Magnesia prescribed by physicians in correcting excess acids.

The Arcade Dance Palace

En el Antiguo Elk Hall—Ventura, Cal.
BAILE MEXICANO Todos los Sabados
Caballeros 75 — Espectadores 25c
Senoras Gratis

Presente este Cupon en la Puerta Antes de las 9 p. m. y sera admitido por 50c
ORQUESTA RIOS de Santa Paula
Los Bailes comienzan a las 9 p. m. en punto



Calenton de Gas Grande \$22.50

TODOS TAMANOS DE CALENTONES ELECTRICOS Y DE GAS A PRECIOS DESDE \$2.95

Arriba
Wallerstedt Furniture Co., Santa Paula
Golden Rule Furniture Co., Fillmore, Calif.